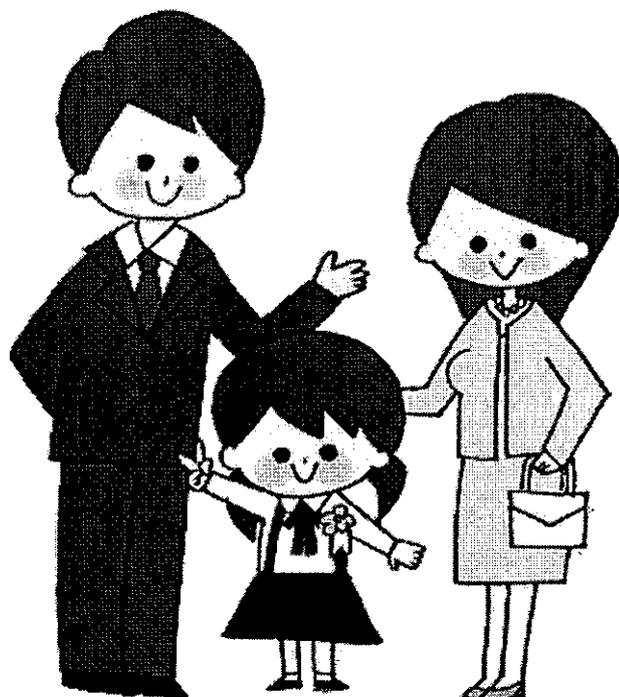


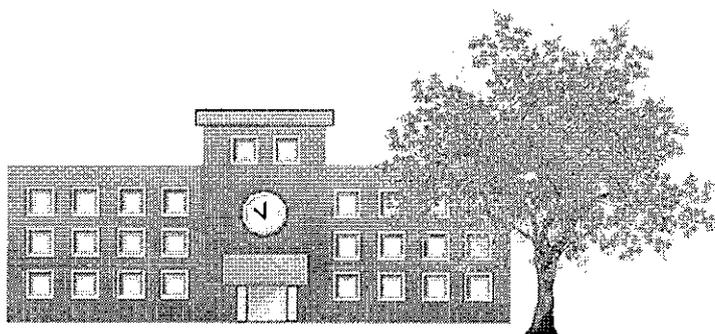
# Guia Escolar



**Governo da Província de Yamanashi**  
**Divisão de Relações Internacionais**

**OBSERVAÇÃO:**

As escolas japonesas e órgãos públicos relacionados não dispõem de intérpretes, portanto, quando contactá-los, peça ajuda a uma pessoa que compreenda o idioma.



<b>I Sistema educacional</b>	6
1 Sistema educacional do Japão	6
(1) Sistema de 6, 3, 3 e 4 anos	
(2) Educação compulsória	
(3) Outros	
2 As escolas japonesas	7
(1) Escolas federais, públicas e privadas	
(1) Ano letivo, período letivo e feriados	
<b>II Procedimentos para ingresso nas escolas</b>	8
1 Ingressando na Educação Infantil (yochien)	8
2 Ingressando no Ensino Fundamental ( <i>Shogakko</i> e <i>Chugakko</i> )	8
(1) Ingressando no <i>Shogakko</i> e <i>Chugakko</i>	
(2) Documentos necessários para ingressar na escola	
3 Transferência de escolas	10
(1) Transferência para o <i>Shogakko</i> ou <i>Chugakko</i>	
<b>III <i>Shogakko</i> e <i>Chugakko</i></b>	11
1 Idade escolar	11
2 Custos	11
3 <i>Shogakko</i>	12
(1) 1º período letivo	
1. Cerimônia de início das aulas	
2. Cerimônia de ingresso escolar	
3. Exame médico	
4. Avaliação do peso e da altura	
5. Estudos extra-curriculares (excursões)	
6. Participação dos pais na escola	
7. Reunião de pais e mestres	
8. Visitas às casas do alunos pelos professores	
9. Excursão de estudos ( <i>shugaku ryoko</i> )	
10. Cerimônia de encerramento das aulas	
11. Férias de verão (final de julho até final de agosto).	
(2) 2º período letivo	
1. Gincana desportiva - <i>Undokai</i> e Campeonato desportivo <i>Taiiku taikai</i>	
2. Festival de cultura/ Apresentação dos resultados dos estudos realizados/ Festival de talentos	
3. Férias de inverno (final de dezembro até início de janeiro)	

(3) 3º período letivo

1. Formatura 2. Férias de primavera (final de março até início de abril)

**4. A vida escolar no *Shogakko* . . . . . 1 4**

(1) Para ir à escola

1.1 O caminho da casa à escola 1.2 Como ir à escola

(2) Horário do início das aulas

(3) Tempo de permanência na escola

(4) Merenda (refeição preparado pela escola), bento (refeição que se traz de casa)

(5) Horário de limpeza

(6) Voltando para casa

(7) Vestuário

**5. Como é o *Shogakko* . . . . . 1 8**

(1)As séries

(2)O conteúdo curricular

(3) Materiais escolares

(4)Exames médicos

(5)Boletim escolar

**6. *Chugakko* . . . . . 2 1**

**(1) 1º período letivo**

1.Início das aulas 2.Cerimônia de ingresso escolar 3.Exames médicos

4. Avaliação do peso e da altura 5. Estudos extra-curriculares ( excursões)

6. Participação dos pais nas aulas 7. Reunião de pais e mestres

8. Reunião de pais e mestres e da classe 9. Reunião de pais, mestres e alunos

10. Visita às casas dos alunos pelos professores 11. Excursão de estudos 12.

Cerimônia de término das aulas 13. Férias de verão (final de julho a final de agosto)

**(2) 2º período letivo**

1. Campeonato desportivo 2.Festival de Cultura/ Apresentação dos resultados dos estudos realizados/ Festival de talentos 3. Férias de inverno (final de dezembro até início de janeiro)

<b>(3) 3º período letivo</b>	
1. Cerimônia de formatura	2. Férias de primavera (final de março até início de abril)
<b>7. A vida escolar no Chugakko</b>	<b>23</b>
(1) Para ir à escola	
1.1 O caminho da casa à escola	
(2) Horário do início das aulas	
(3) Tempo de permanência na escola	
(4) Merenda (refeição preparado pela escola), bento (refeição que se traz de casa)	
(5) Horário de limpeza	
(6) O clube escolar - <i>bukatsu</i>	
(7) Voltando para casa	
(8) Vestuário	
<b>8. Como é o Chugakko</b>	<b>25</b>
(1) As séries	
(2) Conteúdo curricular	
(3) Materiais escolares	
(4) Exames médicos	
(5) Avaliações periódicas	
(6) Boletim escolar	
<b>9. Após a graduação no Chugakko</b>	<b>28</b>
<b>IV Ensino Médio - Koto gakko (Koko)</b>	<b>28</b>
<b>1. Ano letivo</b>	<b>29</b>
<b>(1) 1º período letivo</b>	
1. Cerimônia de início das aulas	2. Cerimônia de ingresso escolar
3. Exames médicos	4. Avaliação do peso e da altura
5. Estudos extra-curriculares	
6. Reunião dos pais, mestres e alunos	7. Cerimônia de encerramento das aulas
<b>(2) 2º período letivo</b>	
1. Férias de verão (final de julho até final de outubro)	2. Campeonato desportivo
3. Festival de cultura/ Apresentação dos resultados dos estudos realizados/ Festival de talentos	
4. Férias de inverno (final de dezembro até início de janeiro)	

### **(3) 3º período letivo**

1. Excursão de estudos 2. Formatura 3. Férias de primavera (final de março até início de abril)

<b>2. Ingresso e qualificação</b>	3 1
<b>3. Transferência escolar</b>	3 1
<b>4. Tipos de <i>Koko</i></b>	3 2
(1) Cursos	
(2) Cursos de período integral, meio período e por correspondência	
<b>5. Vida escolar no <i>Koko</i></b>	3 3
(1) Ano escolar	
(2) Créditos	
(3) Horário de início das aulas	
(4) Atraso	
(5) Tempo de permanência na escola	
(6) Bento (lanche que se traz de casa)	
(7) Horário de limpeza	
(8) O clube escolar - <i>bukatsu</i>	
(9) Vestuário	
<b>6. Como é o <i>Koko</i></b>	3 6
(1) Sobre os anos escolares	
(2) Conteúdo curricular	
(3) Materiais escolares	
(4) Exames médicos	
(5) Avaliações periódicas	
(6) Boletim escolar	
<b>V Outras escolas</b>	3 8
<b>VI Universidade (Daigaku) e Faculdade Tecnológica (<i>Tanki Daigaku</i>)</b>	3 8
<b>1. <i>Daigaku</i> e <i>Tanki Daigaku</i></b>	3 8
(1) Sobre o <i>Daigaku</i> e <i>Tanki Daigaku</i>	
(2) Para ingressar	
(3) Vestibular	

**2. Vestibular para os estudantes estrangeiros que custeiam o seu próprio estudo · 3 9**

- (1) Estudantes estrangeiros que custeiam o seu próprio estudo
- (2) Exame de proficiência em língua japonesa (*Nihongo Noryoku Shiken*)
- (3) Exame de admissão em escolas japonesas (*Nihon Ryugaku Shiken*)

**VII Escolas internacionais para estrangeiros · · · · · 4 0**

**VIII Subsídio financeiro · · · · · 4 0**

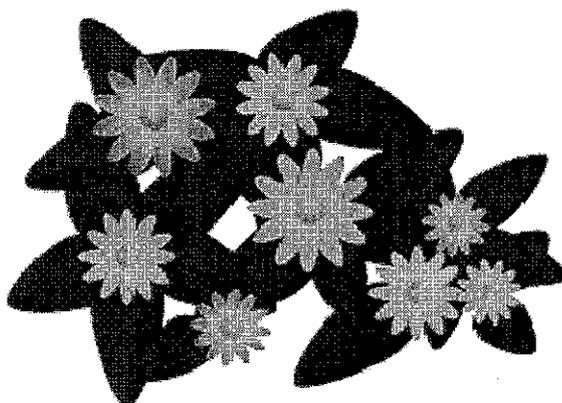
1. Auxílio escolar (*Shugaku enjo*)

2. Bolsa escola (*Shougakukin*)

- (1) Bolsas de estudos para os estudantes do Ensino Médio - *Koko*

(2) Bolsa de estudos para os estudantes de escolas profissionalizantes do ensino superior - *Tanki Daigaku, Senshu Gakkou* (escola profissionalizante), universidades - *Daigaku*, etc.

- (3) Bolsas de estudos para estudantes estrangeiros com visto de “estudante estrangeiro”.



## I Sistema educacional

A "Convenção Internacional sobre os Direitos da Criança" que foi aprovada na Assembléia Geral das Nações Unidas em 1989, foi ratificada pelo governo japonês em 1994. Este tratado visa à proteção dos menores em todo o mundo, incluindo o direito ao acesso à educação. O governo japonês não arbitra sobre os pais de nacionalidade estrangeira e não tem poderes para obrigá-los a mandar os filhos à escola, contudo de acordo com o 13º artigo da "declaração A" das Declarações Internacional de Direitos Civis e Políticos, a Secretaria de Educação das prefeituras municipais japonesas (*Kyoiku linkai*) aceitam as crianças estrangeiras nas escolas japonesas.

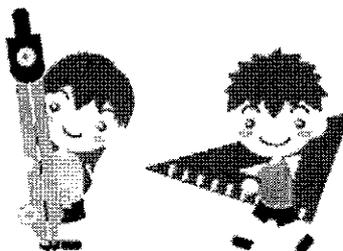
### 1 Sistema educacional do Japão

#### (1) Sistema de 6,3,3 e 4 anos

O sistema educacional do Japão consiste em seis anos do *Shogakko*, três anos de *Chugakko*, três anos de *Koko* e quatro anos de Daigaku (universidade) ou Tanki daigaku (Faculdade tecnológica de dois ou três anos de duração).

#### (2) Educação compulsória

O *Shogakko* e o *Chugakko* são ensinamentos compulsórios no Japão e todos os cidadãos japoneses devem concluí-lo. Contudo, crianças em idade escolar - de 6 anos completos a 15 anos de idade - de nascimento estrangeiro, independentemente da sua nacionalidade, desde que queiram, podem ingressar nas escolas do *Shogakko* ou *Chugakko* da região onde moram, da mesma forma que os cidadãos japoneses. Pensando no futuro da criança, aconselhamos que ingresse ou se transfira para uma escola japonesa. Consulte a Secretaria Municipal de Educação (*Kyoiku linkai*) da cidade onde mora.



### **(3) Outros**

Antes de ingressar no *Shogakko* as crianças podem frequentar as escolas de Ensino infantil (*yochien*). A maioria das crianças japonesas após a conclusão do *Chugakko* dão continuidade aos estudos no *Koko* (*ensino médio*) e no *Daigaku* (*faculdade*). A escolha do *Koko* ou do *Daigaku* é feita pelo aluno passando por exame vestibular. Além disso, há inúmeras escolas profissionalizantes e cursos de extensão voltados para alunos que tenham concluído *Chugakko* ou *Koko* e escolas especiais de assistência para pessoas portadoras de deficiência.

## **2. As escolas japonesas**

### **(1) Escolas federais, públicas e particulares**

Existem três tipos de escola no Japão: as federais que são administradas pelo governo federal, as públicas de administração do governo provincial ou municipal e as particulares.

O ingresso nas escolas públicas *Shogakko* e *Chugakko*, a priori, são determinadas de acordo com a região onde mora, não havendo necessidade de prestar exames de seleção, diferentemente das particulares que exigem o exame de seleção.

### **(2) Ano letivo, período letivo e feriados**

O ano letivo no Japão inicia-se no dia 1º de abril e termina no dia 31 de março do ano seguinte. A maioria das escolas fazem a divisão em três períodos letivos (três quadimestres). O 1º período letivo, de abril a julho, o 2º de outubro a dezembro e o 3º período de janeiro a março.

Algumas escolas dividem o ano letivo em dois semestres (1º semestre de abril a setembro e 2º semestre de outubro a março). Entre um semestre e outro há aproximadamente 40 dias de férias de verão e duas semanas de férias de inverno e de primavera. As escolas semestrais ainda têm três dias de folga entre um semestre e outro.



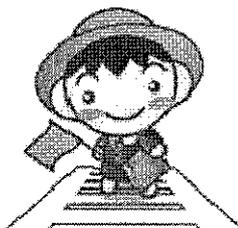
## II Procedimentos para ingresso nas escolas

### 1 Ingressando na Educação Infantil ( *Yochien* )

(1) Caso a criança ainda não tenha feito o Registro de Estrangeiros (Gaikoujin toroku), faça o requerimento junto a prefeitura municipal na Divisão do Cidadão (shiminka ou juminka).

(2) Retire e preencha o formulário de matrícula (*Nyuen Gansho*) na escola em que deseje matricular a criança e faça o pedido de matrícula.

(3) Volte à escola na data marcada.



### 2 Ingressando no Ensino Fundamental (*Shogakko e Chugakko*)

#### (1) Ingressando no *Shogakko* e *Chugakko*

Quando desejar matricular a criança nas escolas *Shogakko* ou *Chugakko* públicas, faça o requerimento através do formulário de Solicitação de matrícula de aluno estrangeiro (gaikokujin shugaku shinsei todoke) junto a prefeitura municipal ou Secretaria Municipal de Educação. Quando da solicitação, vá munido do certificado de registro de estrangeiro (gaikokujin toroku shomeisho) da criança e do responsável. As solicitações podem ser feitas ao longo do ano em qualquer época. Após alguns dias, será encaminhada pela Secretaria Municipal de Educação o formulário de aceitação de matrícula (nyugaku kyokasho) e ao recebê-lo, o responsável deve se dirigir à escola com a criança. Este procedimento é similar ao das crianças japonesas e não se restringe somente aos estrangeiros.

As séries no Japão são divididas conforme a idade das crianças, portanto, as crianças de nacionalidade estrangeira também serão classificadas pelo mesmo critério.

Aos interessados em matricular os filhos em escolas internacionais, federais

ou particulares, devem se inscrever diretamente na instituição.

\*Para os pais com crianças que ingressarão no 1º ano do Shogakko um ano após o registro de estrangeiro, será encaminhado o formulário de matrícula (nyugaku tsuchisho) contendo as informações das escola Shogakko em que deverá se matricular, a data dos exames médicos requeridos antes da matrícula (shugakumae kenko shindan).

\*Caso não receba o formulário de matrícula (nyugaku tsuchisho) e a idade da criança estiver próxima da de ingressar na escola, informe-se com antecedência na prefeitura ou Secretaria Municipal de Educação (*Kyouiku linkai*).

Sítio das prefeituras municipais de Yamanashi →

<http://www.pref.yamanashi.jp/link/ctv/ctv.html>

\*Procedimento para realizar a matrícula

1. Fixe o endereço residencial.



2. Faça o registro de estrangeiro.



3. Recebimento da cédula de registro de estrangeiro.



4. Receba a Declaração escolar (Shugaku tsuchisho) que é a aceitação de matrícula (nyugaku kyokasho) da Secretaria Municipal de Educação (*Kyoiku linkai*).



5. Leve a declaração escolar (shugaku tsuchisho) à escola.



## (2) Documentos necessários para matrícula

Quando for à escola indicada, caso tenha o registro de matrícula(zaiseki shomeisho) ou históricos escolares (seiseki shomeisho) anteriores do país de origem, leve-os para a escola. Na escola será conversado sobre os seguintes itens:

- Nome da criança e seus familiares
- Data de nascimento
- Endereço residencial atual
- Constituição familiar
- Educação concluída antes da mudança
- Previsão de permanência no país
- A série no seu país natal (anos de estudo)
- Conhecimento do idioma japonês da criança e dos seus familiares.
- Formas para entrar em contato (casos de emergências, no trabalho, intérpretes, etc.)
- Formas de ir à escola
- Situação da saúde (histórico de doenças, acuidade visual, auditiva, doença que possui atualmente e hábitos alimentares)

## 3 Transferência escolar

Transferência para o *Shogakko* ou *Chugakko*

- ① As crianças que ainda não tenham feito o registro de estrangeiro, devem se dirigir à prefeitura municipal e requerê-lo junto ao Divisão do Cidadão (*Shimin-ka* ou *Jumin-ka*).
- ② Dirija-se à Secretaria Municipal de Educação e requeira o formulário Comunicado de transferência de escola (*Tennyu Tsuchisho*).
- ③ Leve o "*Tennyu Tsuchisho*" à nova escola em que irá se transferir.



### III *Shogakko* e *Chugakko*

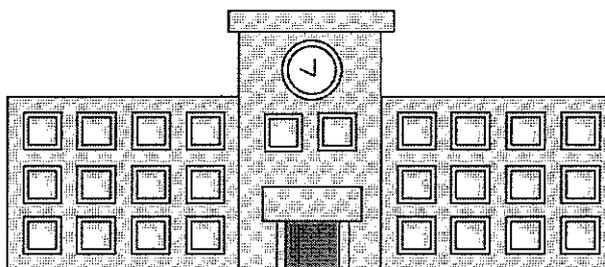
No Japão os ensinamentos do *Shogakko* e *Chugakko* fazem parte da educação compulsória. Desde cedo, procure compreender os diversos costumes, eventos e as regras que são próprios do sistema educacional japonês para que as crianças possam desfrutar uma vida escolar tranquila e prazerosa.

#### 1 Idade escolar

A idade escolar é a idade adequada para se ingressar na escola sendo seis anos de idade completos para o *Shogakko* e de doze anos para o *Chugakko*. Nas escolas do Japão o ano escolar é dividido conforme a idade dos alunos, portanto, as crianças estrangeiras serão classificadas conforme este critério.

#### 2 Custos

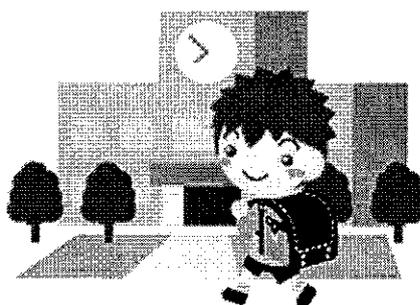
Escolas federais e públicas	No <i>Shogakko</i> e <i>Chugakko</i> , a taxa de matrícula, das aulas e dos livros didáticos são gratuitos. Contudo, os materiais didáticos, exceto livros, materiais escolares, taxa da merenda, excursões, uniformes, etc. devem ser pagos pelos pais ou responsáveis.
Escolas particulares	As taxas de matrícula e das aulas devem ser pagas pelos pais.



### 3 Shogakko

O ano letivo no *shogakko* se inicia em abril com término em março do ano seguinte. Muitas escolas têm o seu ano letivo dividido em três períodos (quadrimestres) ou dois semestres. As escolas realizam diversas atividades ao longo do ano dentre os quais há aqueles em que se solicita a participação dos pais na escola, além daquelas em que se há despesas extras que requerem dinheiro. Os nomes dos eventos escolares e seus conteúdos diferem em cada escola, série e região e os detalhes dos eventos são sempre encaminhados pela escola oportunamente.

Apresentamos a seguir, alguns dos eventos comuns em todas as escolas.



#### (1) 1º período letivo

##### 1. Cerimônia de início das aulas

É a cerimônia realizada no início do período escolar com a participação de todos os alunos de todas as séries.

##### 2. Cerimônia de ingresso escolar

É a cerimônia para saudar os alunos que ingressam no 1º ano. Os pais e responsáveis também participam.

##### 3. Exame médico

O médico examina o estado de saúde físico dos alunos.

##### 4. Avaliação do peso e da altura

São avaliados o peso e a altura da criança.

##### 5. Estudos extra-curriculares (excursão)

Estudos extra-curriculares que não podem ser feitos dentro da sala de aula tais como o contato com a natureza, a história e a cultura.

## 6. Participação dos pais na escola

Os pais participam das aulas para conhecer o dia-a-dia da criança dentro da escola.

## 7. Reunião de pais e mestres

Realizado no final de cada período letivo, o professor, o responsável e a criança conversam juntos sobre o rendimento escolar.

## 8. Visitas às casas dos alunos

O professor responsável visita a casa do aluno e conversa com o responsável sobre a vida da criança dentro do lar.

## 9. Excursão de estudos (*Shugaku Ryoko*)

Geralmente realizado no 1º período escolar letivo, os alunos do 6º ano participam de uma viagem hospedando-se fora

## 10. Cerimônia de encerramento das aulas

Cerimônia realizada no último dia do período escolar letivo com a participação de todos os alunos.

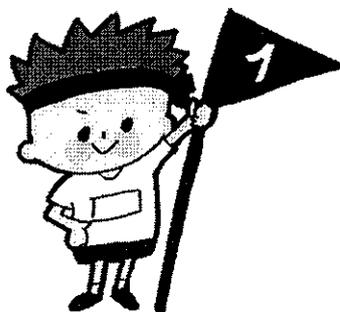
## 11. Férias de verão (final de julho até final de agosto)

São aproximadamente 30 dias de férias e há alguns dias durante as férias em que deve ir à escola para aulas de natação e atividades dos clubes (*bukatsu*).

## (2) 2º período letivo

### 1. *Undokai* (gincana desportiva) / *Taiiku Taikai* (campeonato desportivo)

São eventos em que se busca o entretenimento a partir de práticas desportivas como corridas e revezamento, danças e torcidas para os colegas de classe, etc. Dependendo da escola, os responsáveis e os familiares dos alunos também podem participar. No *Shogakko* tal evento é chamado de *Undoukai* e no *Chugakko* de "*Taiiku Taikai*".



2. Festival da cultura / Apresentação dos resultados dos estudos e Festival de talentos.

É uma ocasião para poder contemplar os desenhos, as artes manuais ou os objetos confeccionados nas aulas de artesanato, os relatórios dos estudos e as pesquisas das aulas de Estudos sociais e Ciências, além de apresentações musicais, corais e peças de teatrais. Geralmente a participação dos pais também é bem-vinda.

3. Férias de inverno (final de dezembro até início de janeiro)

São aproximadamente duas semanas de férias.

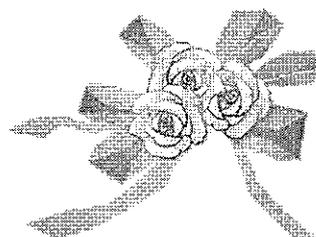
### (3) 3º período letivo

1. Cerimônia de formatura

É o evento para comemorar a formatura dos alunos da 6ª série com a entrega do certificado de conclusão.

2. Férias de primavera (final de março até início de abril)

São aproximadamente duas semanas de férias. Ao término da cerimônia de encerramento das aulas, iniciam-se as férias de primavera e ao término destas inicia-se o novo ano letivo em abril, passando-se para a série seguinte.



## 4 A vida escolar do *Shogakko*

Nas escolas *Shogakko* públicas há algumas regras que devem ser seguidas, contudo, elas podem diferir em cada escola. Para mais detalhes, converse com o professor da escola.

### (1) Para ir à escola

1.1 O caminho de casa até a escola

Para que criança possa ir e voltar da escola com segurança, a escola determina o trajeto que ela deve percorrer - "*Tsugakuro*". Este é geralmente o caminho menos perigoso, portanto,

procure seguí-lo.

## 1.2 Como ir à escola

### *Shudan Tokou* (Ida à escola em grupo)

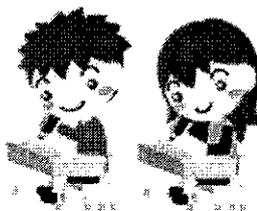
A maioria das escolas adotam o sistema *Shudan Toko* em que os alunos se deslocam em grupos com crianças que moram na mesma região. Atente-se para cumprir o horário de encontro para não atrasar o grupo.

## **(2) Horário do início das aulas (horário do início das atividades escolares)**

As atividades escolares iniciam-se às 8h30 da manhã, portanto, procure chegar na escola pelo menos com dez minutos de antecedência. Quando o aluno não comparece até o horário de início das atividades escolares, será considerado como “atraso”. Avise sempre a escola quando o aluno for se atrasar ou se ausentar por motivos de doença.

## **(3) Tempo de permanência na escola**

O número de aulas e o horário de ir embora variam conforme o dia da semana e a série do aluno. Os alunos da 6ª série, por exemplo, iniciam as aulas às 8h30 e têm quatro aulas no período da manhã – cada aula de 45 minutos - , almoçam (merenda ou própria refeição de casa –bento) e posteriormente têm mais duas aulas, o que corresponde a uma média de cinco a seis aulas por dia. As aulas são ministradas pelo professor responsável pela classe.



## **(4) Merenda (refeição oferecida pela escola), bento (refeição que se traz de casa)**

Na maioria das escolas *Shogakko* é servida a merenda escolar (refeição preparada pela escola) e são os alunos que, em forma de revezamento, servem os colegas, colocando a comida nos pratos, fazendo a arrumação ao término das refeições. Diz-se “*Kyushoku Toban*” ou “*Kyushoku kakari*” os alunos que desempenham este papel.

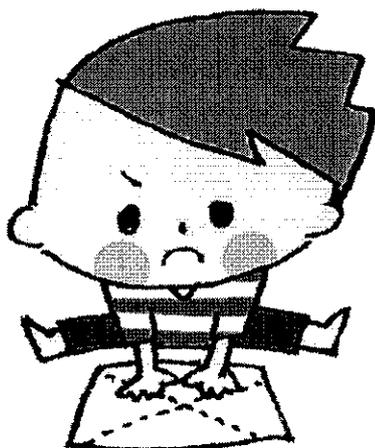
Há ocasiões em que a merenda não é servida, como no início do período letivo ou quando há eventos especiais e é necessário que leve a refeição –bento- de casa. Os pais serão informados com antecedência pela escola.

A taxa da merenda escolar que é de aproximadamente de 3.500 a 4.500 ienes por mês deve ser paga pelos pais ou responsáveis dos alunos. Avise o professor responsável caso haja alguma restrição alimentar que a criança não possa consumir por motivos religiosos, alergias, etc.



#### **(5) Horário de limpeza**

Os alunos juntamente com os professores fazem a limpeza das salas de aula, das escadas, dos corredores e banheiros após a refeição no caso do *Shogakko* e antes de ir embora no *Chugakko*. A limpeza do local onde se estuda deve ser mantida e feita pelos seus usuários.



## (6) Voltando para casa

Para voltar para casa deve se passar pelo mesmo trajeto da ida e o horário de retorno depende do dia da semana e da série. Quando há algum evento escolar e alteração no horário de retorno, a escola avisará oportunamente com antecedência.

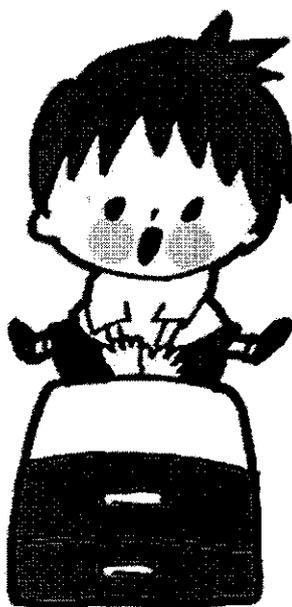
## (7 ) Vestuário

Na maioria das escolas *Shogakko* não há restrição para vestuário sendo permitido vestir a roupa que se quiser, porém existem algumas escolas que determinam uniformes ou roupas padronizadas.

Nas aulas de educação física os alunos devem se vestir com roupas maleáveis que sejam próprias para a prática de atividades físicas – *taisofuku*. Algumas escolas exigem um tênis próprio para utilização dentro do ginásio de esportes, diferentemente do calçado para se usar dentro da escola – *uwabaki*.

Quando o aluno for responsável pela distribuição da merenda - "*Kyushoku Toban* - é preciso usar o avental, boné e máscara própria.

Nas aulas de natação no verão, a roupa de banho e a touca de natação devem ser providenciados pelo aluno e os pertences pessoais devem conter o nome escrito. Para mais detalhes, informe-se na escola.



## 5 Como são as escolas *Shogakko*

### (1) As séries

Cada classe é formada por um máximo de 40 alunos e um professor responsável pela turma, o qual ministra todas as matérias. Dependendo da série e da escola as aulas de artes, música e tarefas domésticas são ministradas por professores diferentes.

□ Os estudos de cada matéria, as atividades matinais e antes de ir embora da classe, os diversos eventos se diferenciam em cada série, portanto, caso tenha dúvidas ou problemas, converse com o professor responsável.

### (2) O conteúdo curricular

O conteúdo curricular do *Shogakko* é o seguinte:

1º e 2º ano do *Shogakko*

Língua Japonesa, Matemática, Estudos Sociais, Música, Desenho e trabalhos manuais, Educação Física

3º e 4º ano do *Shogakko*

Língua Japonesa, Matemática, Estudos Sociais, Ciências, Música, Desenho e trabalhos manuais e Educação Física

5º e 6º ano do *Shogakko*

Língua Japonesa, Matemática, Estudos Sociais, Ciências, música, desenho e trabalhos manuais, educação física e tarefas domésticas

□ Existem outros horários de estudos gerais, tais como de Educação Moral, atividades especiais (atividades da classe, da associação dos alunos, de clube e eventos escolares).

- As atividades especiais são aquelas executadas independentemente pelas próprias crianças para melhorar as atividades da associação dos alunos ou a vida escolar.



### (3) Materiais escolares

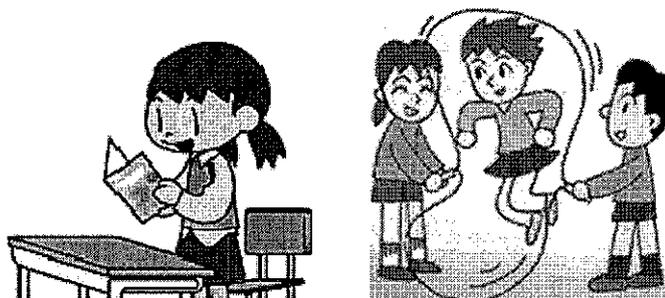
Os livros didáticos utilizados para os estudos são gratuitos, porém os outros materiais necessários exceto os livros didáticos devem ser preparados em casa. Em algumas matérias são necessários materiais de uso individual.

Língua japonesa → pincel de caligrafia - *mohitsu*, tinta - *sumi* etc.

Música → *Kenban Harmonica* (pianica), flauta, etc.

Desenhos e trabalhos manuais → Aquarela, crayon, crayon pastel, etc.

Artes domésticas → Material de costura, etc.



### (4) Exames médicos

Existem vários tipos de exames médicos e nas escolas japonesas são realizados de acordo com a necessidade.

- Pesquisa sobre a saúde (histórico de doenças e a saúde atual)

- Avaliação da altura, peso, *zakou* (altura do tronco, medido sentado) , exames internos (avaliação intestinal), exame oftálmico (saúde dos olhos), exame otolaringológico (saúde do ouvido e do nariz), exame odontológico (saúde dentária), exame de acuidade visual , exame de visão cromática (verificar se consegue diferenciar as cores - somente alunos do 4º ano), exame auditivo (acuidade auditiva)

- Exame de tuberculose (exame de reação à tuberculina)

Todos os alunos do 1º ano realizam este exame

- Exame do coração (exame de eletrocardiograma)

Todos os alunos do 1º ano realizam este exame

- Exame de urina

- Exame de parasitas (se existe ou não vermes dentro da barriga)

Todos os alunos do 1º, 2º e 3º ano realizam este exame.

Existem outros exames que devem ser feitos antes da aula de natação, da maratona ou subida às montanhas, de ir à excursão, etc.



##### (5) Boletim escolar

No boletim escolar estão registrados o rendimento do aluno (notas) e a descrição da sua

participação nas diversas atividades escolares. Este é entregue no dia da cerimônia de encerramento das aulas no final do período e deve ser mostrado para os pais ou responsáveis. No dia do início do período seguinte (dia da cerimônia de início das aulas) deve ser devolvido para o professor responsável.

## **6 Chugakko**

As aulas nas escolas Chugakko se iniciam em abril com término em março do ano seguinte. Muitas escolas têm o seu período letivo dividido em três quadrimestres ou dois semestres. As escolas realizam diversas atividades ao longo do ano dentre os quais há aqueles em que se solicita a participação dos pais na escola, além daqueles em que se há despesas extras que requerem dinheiro. Os nomes dos eventos escolares e seus conteúdos diferem de escola, série e região e os detalhes dos eventos são sempre encaminhados pela escola oportunamente.

Apresentamos a seguir, alguns dos eventos comuns em todas as escolas.

### **(1) 1º período**

#### **1. Cerimônia de início das aulas**

É a cerimônia realizada no início do período escolar com a participação de todos os alunos de todas as séries.

#### **2. Cerimônia de ingresso escolar**

É a cerimônia para saudar os alunos que ingressam no 1º ano cujos pais e responsáveis também participam.

#### **3. Exames médicos**

O médico examina o estado de saúde físico dos alunos.

#### **4. Avaliação do peso e da altura**

São avaliados o peso e a altura da criança.

#### **5. Estudos extra-curriculares (excursão)**

Estudos extra-curriculares que não podem ser feitos dentro da sala de aula tais como o contato com a natureza, história e cultura.

#### **6. Participação dos pais na escola**

Os pais participam das aulas para conhecer o dia-a-dia dos alunos dentro da escola.

#### **7. Reunião de pais e mestres**

Realizado em cada período, o professor responsável da turma conversa com os pais

sobre o rendimento escolar.

#### 8. Reunião de classe

Os pais conversam com o professor responsável sobre o rendimento dos alunos.

#### 9. Reunião pais, mestres e alunos

Reunião sobre os assuntos relacionados ao rendimento dos alunos com os pais e professor responsável pela sala na presença do aluno.

#### 10. Visitas às casas dos alunos pelos professores

O professor responsável visita os lares dos alunos para conversar com os pais sobre a vida familiar.

#### 11. Excursão de estudos (*Shugaku Ryoko*)

Geralmente realizado no 1º período escolar, os alunos do 3º ano participam de uma viagem hospedando-se fora.

#### 12. Cerimônia de encerramento das aulas

Cerimônia realizada no último dia do período escolar letivo com a participação de todos os alunos.

#### 13. Férias de verão (final de julho até final de agosto)

São aproximadamente 30 dias de férias e há alguns dias durante as férias em que se deve ir à escola para aulas de natação e atividades de clube (*bukatsu*).

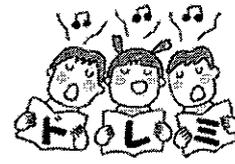
### **(2) 2º período**

#### 1. *Taiku Taikai* (Campeonato desportivo)

São eventos em que se busca o entretenimento a partir de práticas desportivas como corridas e revezamentos, danças e torcidas para os colegas de classe, etc. Dependendo da escola, os responsáveis e os familiares dos alunos também podem participar.

#### 2. Festival de Cultura / Apresentação dos resultados dos estudos e Festival de talentos.

É uma ocasião para poder contemplar os desenhos, as artes manuais ou os objetos confeccionados nas aulas de artesanato doméstico, os relatórios dos estudos e pesquisas das aulas de Estudos sociais e Ciências, além de apresentações musicais, corais e peças de teatrais. Geralmente a participação dos pais também é bem-vinda.



### 3. Férias de inverno (final de dezembro até início de janeiro)

São aproximadamente duas semanas de férias.

### (3) 3º período

#### 1. Cerimônia de formatura

É o evento para comemorar a formatura dos alunos da 6ª série com a entrega do certificado de conclusão.

#### 2. Férias de primavera (final de março até início de abril)

São aproximadamente duas semanas de férias. Ao término da cerimônia de encerramento das aulas, iniciam-se as férias de primavera e ao término destas inicia-se o novo ano letivo em abril, passando-se para a série seguinte.

## 7 A vida escolar nas escolas *Chugakko*

Nas escolas *Chugakko* públicas algumas regras que devem ser seguidas, embora diferindo em cada escola. Para mais detalhes, consulte o professor da escola que frequenta.

### (1) Para ir à escola

O caminho de casa à escola

Para que o trajeto de casa até a escola seja seguro, a escola determina o trajeto que deve ser percorrido na ida e na volta -“*tsugakuro*”. Este é geralmente o caminho menos perigoso, portanto, procure segui-lo.

### (2) Horário do início das aulas (horário do início das atividades escolares)

As atividades escolares iniciam-se às 8h30 da manhã, portanto, procure chegar na escola pelo menos com dez minutos de antecedência. Quando o aluno não comparece

até o horário de início das atividades escolares, será considerado como “atraso”. Avise sempre a escola quando o aluno for se atrasar ou se ausentar por motivos de doença.



### **(3) Tempo de permanência na escola**

O número de aulas e o horário de voltar para casa geralmente são iguais do 1º ao 3º ano. As aulas iniciam às 8h30 da manhã, sendo quatro aulas de 50 minutos no período da manhã. Após o almoço (merenda ou própria refeição de casa –bento) e posteriormente têm mais duas aulas, o que corresponde a uma média de cinco a seis aulas por dia. Cada matéria é ministrada por diferentes professores.

### **(4) Merenda (refeição preparada pela escola), bento (refeição que se traz de casa)**

Na maioria das escolas Cugakko é servida a merenda escolar (refeição preparada pela escola) e são os alunos que, em forma de revezamento, servem os colegas, colocando a comida nos pratos, fazendo a arrumação ao término das refeições. Diz-se “*Kyushoku Toban*” ou “*Kyushoku kakari*” os alunos que desempenham este papel.

Há ocasiões em que a merenda não é servida, como no início do período letivo ou quando há eventos especiais e se faz necessário que leve o almoço –bento- de casa. Nesses casos os pais serão informados com antecedência pela escola.

A taxa da merenda escolar que é de aproximadamente de 3.500 a 4.500 ienes por mês deve ser paga pelos responsáveis pelos alunos. Avise o professor responsável caso haja algum alimento que a criança não possa consumir por motivos religiosos, alergias, etc.

### **(5) Horário de limpeza**

Os alunos juntamente com os professores fazem a limpeza das salas de aula, das escadas, dos corredores e banheiros após o almoço no caso do Shogakko e antes de ir embora no Chugakko. A limpeza do local onde se estuda deve ser mantida e feita pelos seus usuários.

### **(6) O clube escolar – bukatsu**

Após o término das aulas, os alunos podem participar dos clubes escolares desenvolvendo suas aptidões físicas e artísticas. A participação é livre e não compulsória.



### **(7) Voltando para casa**

Para voltar para casa deve se passar pelo mesmo trajeto da ida e o horário de retorno depende do dia da semana e da série. Quando há algum evento escolar e alteração no horário de retorno, a escola avisará oportunamente com antecedência.

### **(8 ) Vestuário**

A maioria das escolas *Chugakko* adotam uniformes – adaptadas a estação do ano – e o aluno deve usá-lo para ir à escola.

Nas aulas de educação física os alunos devem se vestir com roupas maleáveis que sejam próprias para a prática de atividades físicas – *taisofuku*. Algumas escolas exigem um tênis próprio para utilização dentro do ginásio de esportes, diferentemente do calçado para se usar dentro da escola – *uwabaki*.

Nas aula de natação no verão, a roupa de banho e a touca de natação devem ser providenciadas pelo aluno e os pertences pessoais devem conter o nome escrito. Para mais detalhes, informe-se na escola.

## **8 Como é o *Chugakko***

### **(1) As séries**

Cada classe é formada por um máximo de 40 alunos e um professor representante da turma. Cada matéria é ministrada por diferentes professores.

□ Os estudos de cada matéria, as atividades matinais e antes de ir embora da classe, os diversos eventos se diferenciam em cada série, portanto, caso tenha dúvidas ou problemas, converse com o professor responsável.

## (2) Conteúdo curricular

As matérias do *Chugakko*

Tendo como base o currículo do *Shogakko*, no *Chugakko* são estudados, Língua Japonesa, Matemática, Estudos Sociais, Ciências, Música, Artes, Educação Física, Trabalhos manuais e Tarefas domésticas, Língua estrangeira – inglês.

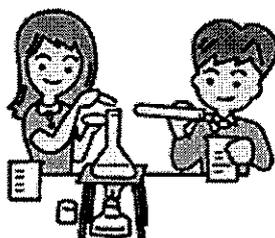
\* Existem outros horários de estudos gerais, tais como de educação moral, atividades especiais (atividades da classe, da associação dos alunos, de clube e eventos escolares). Há aulas extra-curriculares de conhecimentos gerais e aquelas em que podem ser escolhidas.

## (3) Materiais escolares

Os livros didáticos utilizados para os estudos são gratuitos, porém os outros materiais necessários exceto os livros didáticos devem ser preparados em casa. Em algumas matérias são necessários materiais de uso individual.

Língua japonesa → pincel de caligrafia - *mohitsu*, tinta - *sumi* etc.

Tarefas domésticas → Material de costura, etc.



## (4) Exames médicos

Existem vários tipos de exames médicos e nas escolas japonesas são realizados de acordo com a necessidade.

- Pesquisa sobre a saúde (histórico de doenças e a saúde atual)
- Avaliação da altura, peso, *zakou* (altura do tronco, medido sentado) , exames internos (avaliação intestinal), exame oftálmico (saúde dos olhos), exame otolaringológico (saúde do ouvido e do nariz), exame odontológico (saúde dos dentes), exame de acuidade visual (o

quanto está enxergando) , exame de visão cromática (verificar se consegue diferenciar as cores), exame auditivo (acuidade auditiva)

- Exame de tuberculose (exame de reação à tuberculina)

Todos os alunos do 1º ano realizam este exame

- Exame cardíaco (exame de eletrocardiograma)

Todos os alunos do 1º ano realizam este exame

- Exame de urina

- Exame de parasitas (se existe ou não vermes dentro da barriga)

Todos os alunos do 1º, 2º e 3º ano realizam este exame.

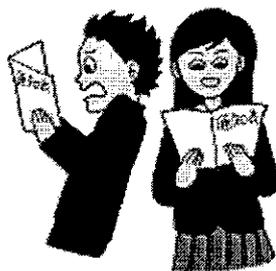
Existem outros exames que devem ser feitos antes da aula de natação, da maratona ou subida às montanhas, de ir à excursão, etc.

#### **(5) Avaliações periódicas**

Anualmente, nas escolas *Chugakko* há de quatro a cinco avaliações periódicas (prova do período intermediário e do final). Existem matérias que não realizam provas, avaliando o aluno através de seu comportamento, de seus trabalhos, etc. O período de provas é de geralmente dois a três dias. Além das avaliações periódicas, existem as tarefas de casa. Para mais detalhes, pergunte ao professor responsável.

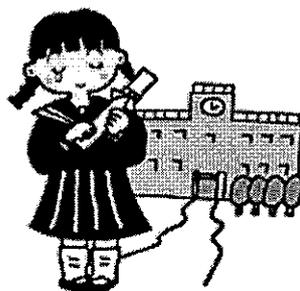
#### **( 6) Boletim escolar**

No boletim escolar estão registrados o rendimento do aluno (notas) e a descrição da sua participação nas diversas atividades escolares. Este é entregue no dia da cerimônia de encerramento das aulas no final do período e deve ser mostrado para os pais ou responsáveis. No dia do início do período seguinte (dia da cerimônia de início das aulas) deve ser devolvido para o professor responsável.



### **9 Após a graduação no *Chugakko***

Para continuar os estudos após se formar no *Chugakko*, existem várias maneiras, tais como: *Kotogakko* - correspondente ao Ensino Médio-, *Koto Senmongakko* (*Koko* especializado), *Senshu Gakko* (escolas profissionalizantes) ou nas escolas miscelâneas. Ainda, pode-se cursar os cursos noturnos ou por correspondência.



### **IV *Kotogakko* (*Koko*)**

O Ensino Médio - *Kotogakko* - é chamado comumente de *Koko* (a seguir chamaremos de *Koko*). 90% dos alunos formados no *Chugakko* continuam seus estudos no *Koko*. Igualmente ao *Shogakko* e *Chugakko*, há três tipos de *Koko*, a federal de administração do governo federal, a pública que é administrada pelo governo provincial e a privada administrada por uma fundação educacional.

Anualmente, as aulas começam em abril e terminam em março do ano seguinte. O sistema das escolas está dividido em dois tipos: sistema anual - *Gakunensei*- (se a cada ano o

aluno não obtiver o número de presença e notas determinados, é reprovado) e o sistema de créditos *-Tan-i-sei -* (quando conseguir obter o número de presença e notas determinados dentro de três anos ou mais, é possível se formar) . Ainda, há escolas em que o ano letivo está dividido em três períodos e outras em dois semestres. Dentro do ano letivo, há ocasiões para os responsáveis conversarem com os professores, e além da taxa escolar, ainda há atividades que requerem dinheiro extra como as excursões pedagógicas. Nas escolas *Koko* são realizadas diversas atividades centralizadas nos alunos, porém como o nome e o conteúdo dos eventos diferem de escola para escola, vamos apresentar os mais comuns.

## **1. período**

### **(1) 1º período**

#### **1. Cerimônia de início das aulas**

É a cerimônia realizada no início do período escolar com a participação de todos os alunos de todas as séries.

#### **2. Cerimônia de ingresso escolar**

É a cerimônia para saudar os alunos que ingressam no 1º ano cujos pais e responsáveis também participam.

#### **3. Exames médicos**

O médico examina o estado de saúde físico dos alunos.

#### **4. Avaliação do peso e da altura**

São avaliados o peso e a altura da criança.

#### **5. Reunião dos pais, mestres e alunos**

Reunião sobre os assuntos relacionados ao rendimento dos alunos com os pais e professor responsável pela sala na presença do aluno.

#### **7. Cerimônia de encerramento das aulas**

Cerimônia realizada no último dia do período escolar letivo com a participação de todos os alunos.

### **(2) 2º período**

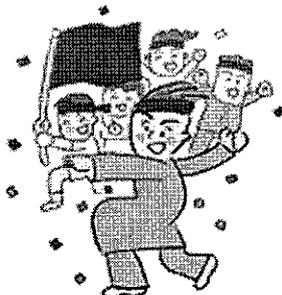
#### **1. Férias de verão (final de julho até final de agosto)**

São férias longas de aproximadamente 30 dias. Há dias em que se deve ir à escola

para as atividades de clube.

#### 2. *Taiku Taikai* (campeonato desportivo)

É um evento de entretenimento a partir de práticas esportivas como corridas de curta e longa distância, de revezamento, torcendo pelos amigos da classe, dançando, etc.



#### 3. Festival de cultura / Apresentação dos estudos

É um evento de entretenimento ouvindo e assistindo às apresentações musicais, corais, peças teatrais de cada classe. Geralmente, os responsáveis pelos alunos podem assistir às apresentações.

#### 4. Férias de inverno (final de dezembro até início de janeiro)

São aproximadamente duas semanas de férias.

#### 5. *Taiku Taikai* (Campeonato desportivo)

São eventos em que se busca o entretenimento a partir de práticas desportivas como corridas e revezamentos, danças e torcidas para os colegas de classe, etc. Dependendo da escola, os responsáveis e os familiares dos alunos também podem participar.

#### 6. Festival de cultura, apresentação dos resultados dos estudos e festivais de talentos.

É uma ocasião para poder contemplar os desenhos, as artes manuais ou os objetos confeccionados nas aulas de artesanato doméstico, os relatórios dos estudos e pesquisas das aulas de Estudos sociais e Ciências, além de apresentações musicais, corais e peças de teatrais. Geralmente a participação dos pais também é bem-vinda.

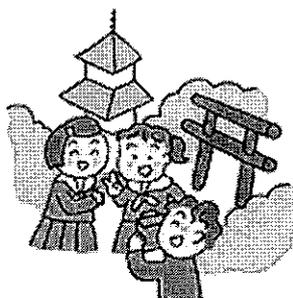
#### 7. Férias de inverno (final de dezembro até início de janeiro)

São aproximadamente duas semanas de férias.

**(3)3º período**

### 1. Excursão de estudos - *Shugaku Ryokou*

No 2º ano das escolas *Koko* públicas, todos os alunos participam da viagem se hospedando fora. Geralmente, viajam no 2º ou 3º período letivo.



### 2. Cerimônia de formatura

É a cerimônia de entrega dos certificados de conclusão para os alunos que atingiram os requerimentos para concluírem o ensino médio.

\* Para conseguir se formar é necessária a obtenção dos créditos determinados.

□ Férias de primavera (final de março até início de abril)

Ao término da cerimônia de encerramento do 3º período letivo, começam as férias de primavera.

## 2 Ingresso e qualificação

Para ingressar no *Koko* é necessário ser aprovado no exame vestibular da escola que difere em cada instituição. Há escolas *Koko* que possuem vagas especiais para os alunos estrangeiros, por isso, informe-se diretamente na escola que deseja ingressar. São cobradas taxas de ingresso e das aulas nas escolas *Koko*.



### 3 Transferência escolar

As condições necessárias para o ingresso ao *Koko* de tempo integral na província de

Yamanashi é preciso que o responsável e o aluno sejam residentes na província. Para os cursos noturnos - *Teijisei Koko* - a condição também é de que o aluno esteja residindo ou trabalhando na província de Yamanashi. Ainda, é necessário o histórico escolar caso tenha estudado em escolas no exterior.

- ① Informe a Secretaria de Educação de Yamanashi - *Kyoiku linkai*- a sua necessidade de se transferir para o *Koko*.
- ② A Secretaria de Educação avaliará a solicitação sob os aspectos de condições de aceite, domínio do idioma japonês e mediante aceitação da escola em que poderá ser aceito.
- ③ O exame de transferência no meio do curso é feito um pouco antes do início do novo período letivo. O conteúdo do exame no meio do ano letivo difere em cada escola e a prova avalia os conhecimentos padrões da série.
- ④ Ao ser aprovado no exame de transferência escolar – *Hennyugaku* - é possível ingressar no *Koko*.

#### 4 Tipos de *Koko*

Peça conselhos e converse com o professor do *Chugakko* para a escolha do *Koko*, considerando as vontades do aluno, o curso que deseja cursar, etc.

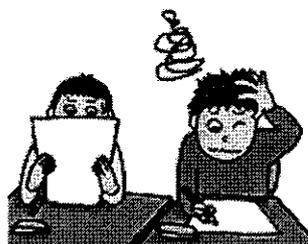
##### (1) **Áreas de estudo**

Estão divididas em três: curso normal, curso especializado (curso industrial, comercial, exatas, etc.) e curso geral.

##### (2) **Curso de tempo integral, *Teijisei* (para pessoas que trabalham) e por correspondência**

Estão divididos também pelas formas do horário das aulas.

Tempo integral	O curso é durante o dia com duração de três anos.
<i>Teijisei</i>	O curso é noturno ou diurno para que aqueles que trabalham possam frequentar. A duração é de mais de três anos.
Por correspondência	O estudo é feito em casa. (Requer presença na escola duas vezes ao mês)



## 5 Vida escolar no *Koko*

Nas escolas *Koko* públicas há algumas normas que diferem em cada instituição. Informe-se na escola que irá frequentar.

### (1) Ano letivo

Existem dois tipos de *Koko*, o *Gakunensei* (sistema anual) e o *Tan-i-sei* (sistema por créditos). Nas escolas *Koko* do tipo *Gakunensei* estão determinadas as matérias a serem estudadas a cada ano sendo algumas eletivas. Se o aluno tiver um número alto de faltas nas aulas, não apresentar os trabalhos ou se tiver baixo rendimento nas provas, o mesmo será reprovado tendo que cursar a mesma série no ano seguinte - “*genkyuryunen*” ou simplesmente *ryunen* (repetência).

No *Koko Tan-i-sei* (sistema por créditos) não existem os anos determinados e não há repetência. Basta concluir os créditos das matérias determinadas que são necessários para se formar, e uma vez aprovado nessas matérias e obtido os créditos (veja os itens abaixo), é possível se formar.

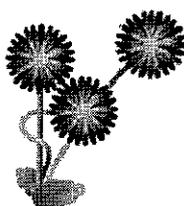
### (2) Créditos

Um crédito corresponde a 35 semanas e 35 aulas com uma carga horária de 50 minutos cada. Por exemplo, se a aula de Matemática for de quatro horas por semana, isto corresponde a quatro créditos. Nas escolas *Koko* os créditos que devem ser obtidos para se formar estão determinados, podendo diferir dependendo da escola. Na maioria das escolas são necessários

mais de 74 créditos.

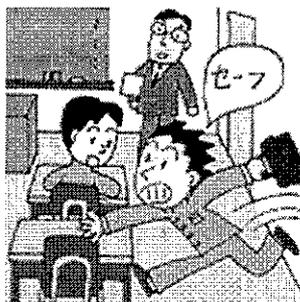
### **(3) Horário de início das atividades escolares (horário de início da escola)**

Nas escolas *Koko* de tempo integral, o início é às 8h30 da manhã e as aulas do *Teijisei Koko* às 18h.



### **(4) Atraso**

Quando o aluno não comparecer à escola ou não entrar na classe até o horário de início das atividades ou das aulas, será considerado "atraso". Se o número de atraso for muito grande, pode haver casos em que será considerado como falta. Quando for atrasar ou faltar por motivo de doença, comunique a escola.

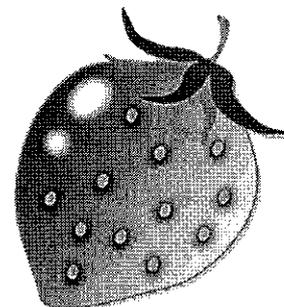


### **(5) Tempo de permanência na escola**

Geralmente as aulas nas escolas *Koko* iniciam às 8h30 da manhã com quatro aulas de 50 minutos pela manhã. Após o almoço, à tarde, são mais duas aulas. Essas são ministradas por professores diferentes em cada matéria.

### **(6) Bento (lanche que se traz de casa)**

Nos *Koko* da província de Yamanashi não há merenda escolar (refeição preparada na escola). Cada um deve levar o seu próprio *bento* de casa ou comprá-lo na lanchonete da escola. (em quase todas as escolas há uma lanchonete)



### **(7) Horário de limpeza**

Os alunos juntamente com os professores fazem a limpeza das salas de aula, das escadas, dos corredores e banheiros após o almoço no caso do Shogakko e antes de ir embora no Chugakko. A limpeza do local onde se estuda deve ser mantida e feita pelos seus usuários.

### **(8) O clube escolar – *bukatsu***

Após ao término das aulas, os alunos podem participar dos clubes escolares desenvolvendo suas aptidões físicas e artísticas. A participação é livre e não compulsória.



### **(9) Vestuário**

A maioria das escolas *Koko* adotam uniformes – adaptadas a estação do ano – e o aluno deve usá-lo para ir à escola.

Nas aulas de educação física os alunos devem se vestir com roupas maleáveis que sejam próprias para a prática de atividades físicas – *taisofuku*. Algumas escolas exigem um tênis próprio para utilização dentro do ginásio de esportes, diferentemente do calçado para se usar dentro da escola – *uwabaki*.

Nas aula de natação no verão, a roupa de banho e a touca de natação devem ser providenciados pelo aluno e os pertences pessoais devem conter o nome escrito. Para mais detalhes, informe-se na escola.

## 6 Como é o *Koko*

### (1) Sobre as séries escolares

Cada série (classe) é constituído no máximo de 40 alunos e além de um professor responsável existe o vice-professor responsável. As aulas são lecionadas por professores diferentes para cada matéria.

- Existem várias atividades a serem realizadas por série, vários eventos escolares, e sobre os estudos de cada matéria, atividades da série (atividades da classe) a serem executadas no início e final, portanto em caso de dúvidas ou problemas, consulte imediatamente o professor responsável.

### (2) Conteúdo dos estudos

No *Koko* as matérias que são estudadas são: Língua Japonesa (língua e literatura contemporânea e clássica), Estudos Sociais (Geografia, História, etc.), *Komin* (Estudo Cívico e Sociedade Contemporânea.), Ciências (Física, Biologia, Química, etc.), Educação Física, Artes (belas-artes, caligrafia, música, etc.), língua estrangeira (inglês, chinês, etc.) , tarefas domésticas, etc. Nas escolas que possuem as matérias especializadas há estudos voltados às respectivas especialidades.

- Além disso, existem outras atividades tais como o horário de estudos em geral, das atividades especiais (atividades da classe, da associação dos alunos e eventos escolares), etc.

### (3) Materiais escolares

Os livros didáticos e os para didáticos (apostilas e livro de exercícios) devem ser pagos pelos alunos. Os materiais necessários devem ser preparados em casa. Em algumas matérias como Educação Artística dentre outros, há materiais necessário que são de uso individual.



### (4) Exames médicos

Existem vários tipos de exames médicos e nas escolas japonesas são realizados de acordo com a necessidade.

- Pesquisa sobre a saúde (histórico de doenças e a saúde atual)
  
- Avaliação da altura, peso, *zakou* (altura do tronco, medido sentado) , exames internos (avaliação intestinal), exame oftálmico (saúde dos olhos), exame otolaringológico (saúde do ouvido e do nariz), exame odontológico (saúde dos dentes), exame de acuidade visual (o quanto está enxergando) , exame de visão cromática (verificar se consegue diferenciar as cores - somente alunos do 4º ano), exame auditivo (acuidade auditiva)
  
- Exame de tuberculose (exame de reação à tuberculina)  
Todos os alunos do 1º ano realizam este exame
  
- Exame cardíaco (exame de eletrocardiograma)  
Todos os alunos do 1º ano realizam este exame
  
- Exame de urina
  
- Exame de parasitas (se existe ou não vermes dentro da barriga)  
Todos os alunos do 1º, 2º e 3º ano realizam este exame.

Existem outros exames que devem ser feitos antes da aula de natação, da maratona ou subida às montanhas, de ir à excursão, etc.

#### **(5)Avaliações periódicas**

Anualmente, nas escolas *Koko* há de cinco avaliações periódicas (prova do período intermediário e do final). Há matérias que fazem uma ou duas provas por período, ainda outras que não fazem nenhuma avaliação formal e avaliam o rendimento do aluno nas aulas. O período de provas é de geralmente três a cinco dias. Além das avaliações periódicas, há provas relativas às tarefas de casa. Para mais detalhes, pergunte ao professor responsável.

## **( 6) Boletim escolar**

No boletim escolar estão registrados o rendimento do aluno (notas) e a descrição da sua participação nas diversas atividades escolares. Este é entregue no dia da cerimônia de encerramento das aulas no final do período e deve ser mostrado para os pais ou responsáveis. No dia do início do período seguinte (dia da cerimônia de início das aulas) deve ser devolvido para o professor responsável.

## **V Outras escolas**

Além das escolas *Koko*, há vários tipos de escolas, tais como as escolas técnicas profissionalizantes – *senmon gakko* – que formam técnicos especialistas; as escolas profissionalizantes especiais – *senhsu gakko* – e ainda as escolas de cursos miscelâneos.

## **VI Daigaku (faculdade), Tanki daigaku ( faculdade tecnológica em nível superior)**

### **1. Daigaku e Tanki daigaku**

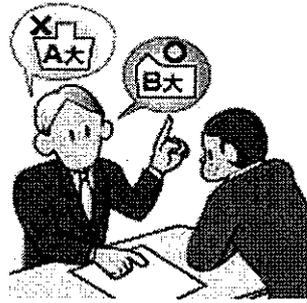
#### **(1) O que é o Daigaku e o Tanki daigaku**

*Daigaku* (faculdade) é a escola para os alunos que se formaram no *Koko* continuarem os estudos se dividindo em dois tipos: o *Daigaku* (universidade) e *Tanki daigaku* (faculdade tecnológica em nível superior de curta duração).

Existem três tipos de *Daigaku* e *Tanki daigaku*. As federais, que são administradas pelo governo federal, as públicas de administração provincial ou municipal e as privadas administradas pelas fundações educacionais sendo as faculdades particulares em maior número. O tempo de estudos em uma universidade é de quatro anos e no *Tanki daigaku* (faculdade tecnológica em nível superior), chamado comumente de *Tandai* (chamaremos a seguir de *Tandai*) é de dois a três anos.

#### **(2) Para ingressar**

Para ingressar em uma universidade ou numa faculdade tecnológica - *Daigaku* e *Tandai*-, é necessário passar pelo exame vestibular, porém existem muitas escolas que utilizam o sistema de recomendação - *Suisen* . A taxa e a qualificação para o ingresso diferem dependendo das instituições. Por isso, para mais detalhes, informe-se em cada uma das faculdades.



### (3) Exame vestibular

O exame vestibular para as faculdades federais e públicas é dividido na 1ª fase com uma prova centralizada - *Senta Shiken* – que todos os alunos devem prestar e na 2ª fase que é realizada em cada uma das faculdades. O conteúdo e as datas dos exames vestibulares das faculdades particulares diferem em cada instituição.

## 2 Exame dos estudantes estrangeiros – com visto de “estudante – *ryugakusei*”

### (1) No caso dos estudantes estrangeiros – *ryugakusei*.

Existem os exames necessários para os estudantes estrangeiros que têm o visto de “estudante – *ryugakusei*”. O exame de proficiência em língua japonesa (*Nihongo Noryoku Shiken*) e o exame para estudantes estrangeiros (*Nihon Ryugaku Shiken*). O exame considerado para a avaliação depende de cada uma das faculdades, por isso informe-se diretamente nas faculdades.

### (2) *Nihongo Noryoku Shiken*

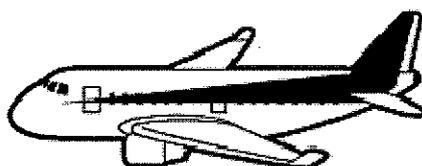
É um exame aplicado para as pessoas que não têm o japonês como língua materna e atesta os conhecimentos do idioma. Dividido do nível 1 ao nível 4, a maioria das faculdades - *Daigaku* e *Tanki daigaku* - exigem o nível 1 ou 2 como referência para a seleção do ingresso dos estudantes estrangeiros com visto de estudante - *ryugakusei*.

### (3) *Nihon Ryugaku Shiken*

As matérias do exame *Nihon Ryugaku Shiken* são: Língua Japonesa, Ciências ( Física, Química, Biologia), Estudos Gerais e Matemática, sendo que o exame deve ser feito das matérias indicadas pela faculdades.

## **VII Escola internacionais para estrangeiros**

No Japão há escolas em que as aulas são ministradas em inglês, chinês, coreano, português, etc. A maioria dessas escolas, conforme as leis educacionais japonesas, estão enquadradas na categoria de “escolas miscelâneas”. Por isso, dependendo da faculdade, existem aqueles que não reconhecem o direito de prestar o exame vestibular para as pessoas formadas nessas instituições.



## **VIII Subsídio financeiro**

No Japão existe o sistema de subsídio financeiro escolar e bolsas de estudos para as crianças de famílias que estejam passando por dificuldades financeiras.

### **1. Subsídio escolar**

Existe um sistema de subsídio escolar para ajudar os pais ou responsáveis dos alunos das escolas *Shogakko* e *Chugakko* que estejam passando por dificuldades financeiras para sustentarem os gastos escolares. Quando estiver com dificuldades para pagar os custos dos materiais escolares, o custo da excursão ou da merenda, consulte a escola ou a Secretaria da Educação -*Kyoiku linkai*. Contudo, há um limite de renda familiar para receber o benefício.

Para mais detalhes, informe-se na prefeitura municipal onde o registro de estrangeiro foi feito.

### **2 Bolsas de estudos**

#### **(1) Bolsas de estudos para os estudantes do Koko**

Existe o sistema de bolsas de estudos - por empréstimo - da província para as pessoas que estudam no Ensino Médio - *Kotogakko* ou *Senshu Gakko* - que têm vontade de estudar, mas estão passando por dificuldade financeiras. Informe-se na própria escola sobre as condições e o valor do subsídio.

**(2) Bolsas de estudos para os alunos do *Tanki Daigaku, Senshu Daigaku, Daigaku, etc.***

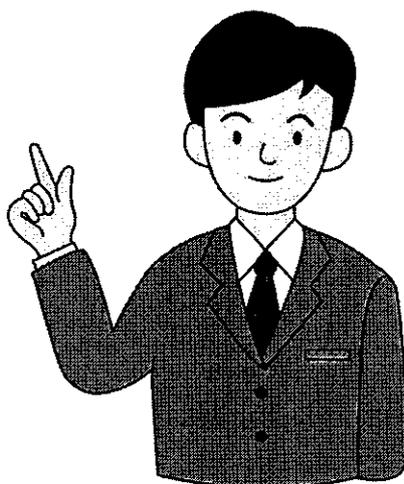
Dentro do sistema de bolsas de estudos para os alunos do *Tanki Daigaku, Senshu Daigaku, Daigaku, etc.*, existem as bolsas concedidas pela Organização de Serviços aos Alunos do Japão. Os dias e o valor do empréstimo variam dependendo das condições de cada aluno. Existem dois tipos: o empréstimo sem juros e com juros. Para mais detalhes, consulte a escola onde está estudando.

**(3) Bolsa de estudo para estudantes estrangeiros**

O sistema de bolsa para estudantes estrangeiros é concedido pelo governo japonês pela Organização de Serviços aos Estudantes do Japão, pelas autoridades locais e pela Associação Internacional de Intercâmbio.

A lista deste sistema pode ser confirmado no “Manual de bolsas de estudos do Japão” que é publicado todos os anos pela Organização de Serviços aos Alunos do Japão.

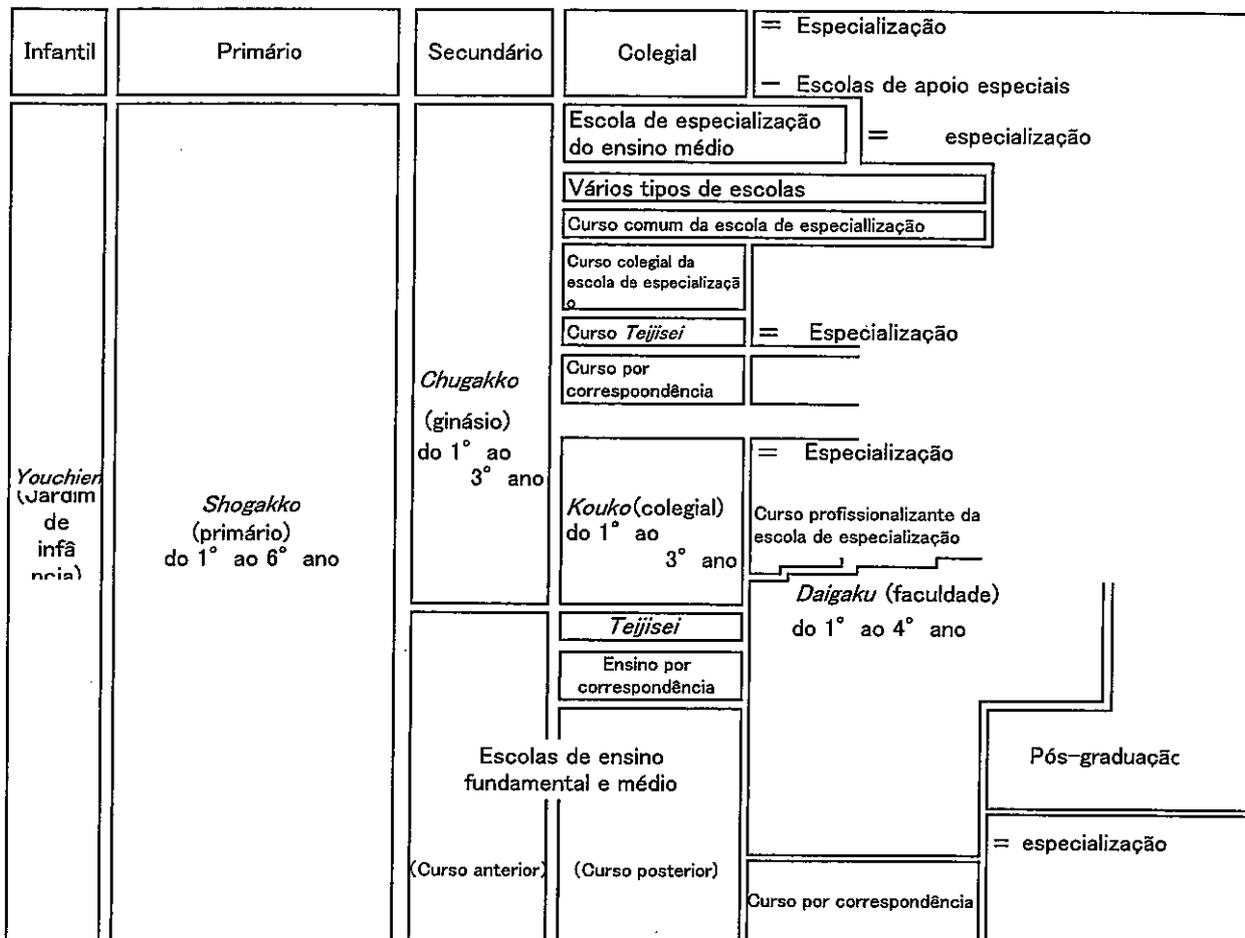
[http://www.jasso.go.jp/study\\_j/scholarships\\_sfisij.html](http://www.jasso.go.jp/study_j/scholarships_sfisij.html)





# Organograma das Escolas Japonesas

Idade 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28  
 Série 1 2 3 4 5 6 1 2 3 1 2 3 1 2 3 4



Referência: "Guia Escolar/abril de 2005" do Ministério da Educação, Ciência e Tecnologia

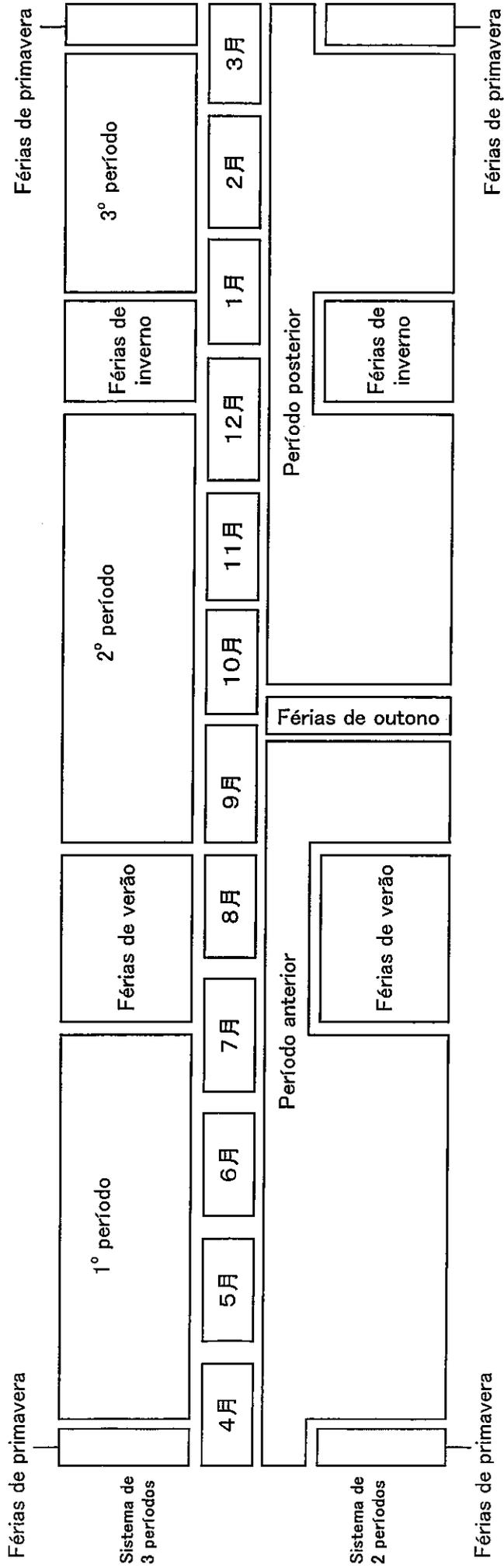
## Custos educacionais anuais para cada criança, no jardim de infância, Shogakko, Chugakko e Kouko

(unidade: ienes)

Divisão	Jardim de infância		Shogakko	Chugakko		Kouko (Tempo integral)	
	Público	Privado	Público	Público	Privado	Público	Privado
Valor total	238.176	509.419	314.161	468.773	1.274.766	516.331	1.034.689

Referência: "Relatório da pesquisa dos gastos escolares da criança/ ano 2004" do Ministério da Educação, Ciência e Tecnologia

### Sistema do período escolar (exemplo)



## Documentos de referência

- Secretaria de Educação de Osaka – Departamento Municipal de Educação – Divisão de Assistência aos alunos e às Crianças

Suporte antes de entrar na escola aos pais e alunos que voltaram ou vieram do estrangeiro

<http://www.pref.osaka.jp/kyoisityoson/jidoshien/shugaku/>

- Conselho de Autoridades Regionais para Relações Internacionais

Informações do cotidiano em vários idiomas

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

- Ministério da Educação, Ciência e Tecnologia

Guia escolar

[http://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/clarinet/003/001.htm#a09](http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/001.htm#a09)

Guia escolar

Publicação: Março de 2008

Província de Yamanashi Setor Internacional

〒400-8501 Kofu-shi Marunouchi Ichome 6-1

Tel. 055-223- 1436 Fax. 055-223-1438

URL:[http://www.pref.yamanashi.jp/global\\_net/index.jsp](http://www.pref.yamanashi.jp/global_net/index.jsp)

URL:<http://www.pref.yamanashi.jp/barrier/html/kokusai/index.html>

